

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Touchy-feely 婆婆妈妈、情感外露的

Li: 大家好，欢迎收听《地道英语》节目。我是杨莉。

William: *(subdued)* I'm William Kremer.

Li: What's our phrase today, William?

William: *(sigh)* I don't know.

Li: William 你怎么唉声叹气的？怎么了？

William: Oh, it doesn't matter. It doesn't matter.

Li: No, come on! I can see something's not right. What's wrong?

William: *(sigh)* Well, it's... if you must know, it's Tigger... he's died.

Li: Tigger 死了？Tigger 是谁呢？

William: Tigger... Tigger is... was my beautiful cat. He was my best friend. I suppose you could say that. I'm going to miss his stripey face in the morning. And his purr. Yeah, I'm going to miss that. But, you know, these things happen. I shouldn't get so upset...

Li: 原来是这样啊！宠物死了的时候，我们当然会很伤心了。William, I think it's normal to be very sad when a pet dies.

William: No, no it's not Li, it's silly! Getting upset over an animal! I'm not a baby! I should grow up.

Li: 但是，或许你应该说一你对 Tigger 的感受，说出来可能会好受一点儿。You might find it helpful to talk about your feelings for Tigger, William.

William: No, no! Li, I hate all of that touchy-feely stuff!

Li: Touchy-feely?

William: Yeah, if something is touchy-feely it is very emotional. If you are a touchy-feely person you don't mind talking about your feelings and maybe actually hugging people.

Li: 我知道了， **touchy-feely** 这个词是描述情感方面的一个表达。如果说一个人 **touchy-feely**, 意思是说这个人感情比较外露，喜欢谈自己的感受，有点儿婆婆妈妈、甚至喜欢搂搂抱抱什么的。如此看来 **touchy-feely** 这个词有点儿贬义是不是？

William: Yeah, a little bit. Let's hear a couple of examples of it in use:

Examples

Man: *Do you know, I never once saw my mum and dad kiss or hug?*

Man 2: *Really? Gosh, that seems incredible.*

Man: *But I think they really loved each other. They just weren't all touchy-feely about it.*

Woman: *Did you go to that drama group?*

Woman 2: *Yeah. I don't think I'll go again.*

Woman: *Oh? Why not?*

Woman 2: *Well, the acting was fine. But it's all that touchy-feely stuff they do that I don't like.*

Li: 听一听你们这些英国人！你们难道就不能表达一下自己的感受和情感吗？

William: Well, you might be right about that Li – we're not famous for talking about our feelings. Now, before we finish, I have heard this phrase **touchy-feely** being used in a very different way too. Listen to this:

Example

Woman: *I love your sweater!*

Man: *Thanks.*

Woman: *It's so soft! I love this material. It's so touchy-feely!*

Man: *OK. Shall I take it off and then you can touch it properly?!*

Li: 在刚才的例子中，**touchy-feely** 这个词用来描述材料的手感。The sort of material that is nice to stroke, 摸起来手感不错。

William: Yes, nice to stroke, just like Tigger used to be. I'm going to miss stroking Tigger. The way he used to purr, Li. And sometimes he would bring me a little present, you know. A dead mouse or maybe a little bird. So thoughtful.

Li: Hmm. It's OK to cry you know, William.

William: *(recovering himself)* No! No, no, no! No touchy-feely stuff Li!

Li: 好好好！我服了你了。我得撤了。我们下次节目再会！

William: Bye!

